

本地報紙的——

「新聞攝影及版面設計」

記一次外籍友人的座談會

日期：六十九年三月二十五日

出席人

董尼德·皮爾 (Donnet Pierre Anroine) 法國人，出生阿爾薩斯省，廿六歲，是一位自由攝影家，並擔任過報紙編輯，到臺灣學中文才七個月。

杜可風 (Christopher Doyle) 澳洲人，出生雪梨，廿七歲，在臺灣已經四年，國語的表達能

力極好，任中視六十分鐘製作組攝影。

安海印 (James Silverstein) 美國人，出生加州，廿九歲，耶魯大學博士候選人，在臺灣兩年，研究六朝的文學。

主 催

書評書目雜誌社

筆記／訪問 艾 彌

座談在武昌街的「明星咖啡屋」進行，時間在入夜的八點。

「明星」的咖啡是清淡的，裝設也是簡樸的，但是，當燈火亮起，暖黃的燈色使氛圍融融，是一個適人談興的氣氛。

編

：謝謝雷驥先生幫忙邀約了各位朋友。也謝謝各位來參加我們主催的這個座談。我們邀集了這個座談，相信雷先生已事先同各位有所說明了，我們是一份書評雜誌，討論了這樣的一個題目，基本上，我們是將報紙視為書籍的一種，這樣一本「書」，發行量那麼驚人，影響力那

麼可觀，與大眾的生活那麼密切相關，它是否編得理想，和各位本國的報紙相較如何？……我們相信透過各位的討論和批評，不但新鮮有趣，而且必然極有參考價值，怕大家客氣，我們請與各位相熟的雷先生主導，也許變成一個「訪問」，而非必是座談，這就要請各位多多

包涵了。

雷：

我們就不必客套了！雖然我們要談的是此間的報紙，但，原則上我們還是將主題置於新聞攝影和與此相關的版面的設計，皮爾先生，您從最遠的法國來，請您先談談您第一眼看到此間報紙的印象好嗎？

皮爾：

我第一眼看到中國的報紙，就覺得照片太少。登的也都是明星或運動的照片。國際傳真照片也用得不多。

通常在法國的報紙上，一篇報導會配置很多張照片，因為光看文字內容，只能想像發生的情況，如果看到照片，就像把事實帶到你面前。反過來說一張吸引人的照片，會讓人想瞭解報導文字的內容。

我離開法國已經六個月了，不太容易舉例說明。在「阿爾薩斯報」上，曾經一連三天介紹關於高棉難民問題。每一篇報導佔了約半版的幅面，上面有很醒目的大標題，照片有三、四張——其中一張是主要的，刊得很大，另外輔佐性的幾張就比較小。

雷：

這一類簡潔有力的新聞攝影，我們看到一份韓國的報紙。那是十年前發生在那兒的劫機事件，幾經折衝，被扣押的人質終於獲釋。在次日的報紙上（如圖），幾乎用了半版，登了一張人質魚貫步出機艙的照片，而且是用彩色印出的，（在那個報紙彩色印刷很不普遍的時代），這是大家最期待的那個時間被刊印出來啦，也是最直接的表明整個劫機危機的解除。所以這是動人心魄的好例子。

皮爾：

關於照片在報紙上扮演重要的角色，我提出另外一個看法：當每天早上，「阿爾薩斯報」送到每一家訂戶的時候，我們法國人大都是剛剛起床，一面喝着咖啡，一面翻閱新聞。假使他一眼看到一張非常震撼人的照片——不管是關於戰爭、災難或是什麼，都會讓這個人想很久，甚至在他整天工作的時候，還在思想這件事情的意義。

假如報紙上登的照片，全是一些藝人的生活、運動的紀錄、政治領袖和人們握手等等，只是某一面的安樂的景象，那是不夠的。看報的人



被拉80時間-金浦서 풀리다

깨끗한 一念 背恩의 쓸쓸함이...

中華日報

다시 읽는 「自由의 트레」

지은이: 崔精民 (崔精民) 著
 옮긴이: 崔精民 (崔精民) 著
 원제: 自由의 트레
 발행처: 崔精民 (崔精民) 著
 발행일: 崔精民 (崔精民) 著
 판권: 崔精民 (崔精民) 著
 ISBN: 崔精民 (崔精民) 著

사건 崔精民 著

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150
 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200
 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250
 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300
 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350
 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400
 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450
 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500
 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550
 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600
 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650
 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700
 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750
 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800
 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850
 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900
 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950
 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000
 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 10

被拉801
깨끗한

時聞一金
一念背恩

서 풀리 의 쓸쓸함

[illegible]

韓末淑公



포기하시겠습니까? 편지를 보내시겠습니까?

1967년 3월 14일 3년 간!
하나, 둘... 그리하여 열하나 까지
일마라한 주수가 일아마
잔잔한 옥마리식을 한데 뵈어 오셨읍니다
참스러운 애기! 본분한 애기!
은 열마들의 한결같은 소망이 아닐까?
조로 하시렵니까? 저를 보냈기런턴니까?
오로 우리하시려는 꿈을 보냈기 때문입니까?
참고가 실린 신문이름을 적어 보내주시면
본 옥마리츠 11월이 모두 들어있는
매월 제자를 주루로 보내 드립니까?
이시를 동래부부회국 사신할 78로

비오비타
 과립 60g 100g (360봉) 정액 300g 1000봉

- 성질 밝아 높은 어린이
- 소화가 잘 안되는 어린이
- 이질 설사가 잦은 어린이

건강과 생활의 질을
일통제약

● 약진하는 한국 발전하는 화랑을 7000 - 표 1

대한민국 최고

- ① 전국 최고
- ② 전국 최고
- ③ 전국 최고
- ④ 전국 최고
- ⑤ 전국 최고
- ⑥ 전국 최고
- ⑦ 전국 최고
- ⑧ 전국 최고
- ⑨ 전국 최고
- ⑩ 전국 최고

건강과 생활의 질을
일통제약

● 약진하는 한국 발전하는 화랑을 7000 - 표 1

會以為，一切都那麼順利，那世界上就沒有什麼問題了。一些真實、動人的照片，將促成我們更瞭解和關心我們生活的世界，拿出力量來。

報紙運用照片的例子，我記起了一個；戴高樂的逝世對全體法國人來講，的確是件重大的事情，報紙上刊出很大篇幅的戴高樂的照片，那是一張戴高樂一生貢獻國家的史實上，最生動的一個意象就是二次世界大戰時，呼籲法國人民團結的那一張在麥克風前面的照片。這種情形是有的（指大幅刊出政治家的照片）但是很少。倒是一件舉世公認為重要的事，常常刊出大幅的照片，譬如人類第一次踏上月球表面的傳真照片，在第二天全部法國的報紙上都刊印出來的。

一般報紙照片的來源有幾種方式；一個就是由大的新聞社（如：法新社）提供。有時候，有特殊的事情在世界各地發生了，譬如說日本某地有了災變，報紙編輯會打電話到日本的一些專門提供報導攝影的新聞社去洽購他們需要的

照片。至於報紙本身的攝影記者大都負責採訪本地發生的事。有時候，報紙也會指派一隊攝影人馬到世界各地去拍攝各式各樣的照片，它們分批寄回來刊用。至於一些自由攝影家所提供的照片稿也有，不過報酬不多。像我曾報導過墨西哥的事情，每張照片不過五〇法朗而已。（相當新臺幣四百元。）這種計酬法的確划不來的。假如同時有一篇文稿的話，文稿的報酬就高得多了。

雷：跟本地情形相仿。

皮爾：法國的報紙用彩色印照片的情形很少，幾乎沒有。

版面的設計安排是一件專門的學問，我懂得很少。不過讀者能清楚、明白的看下去，是最基本的方法。舉例說，法國報紙的國際版有清楚的欄線，同時用醒目的標題標出題目，一版只包括兩、三則內容而已。

報業在法國，各家都有各家的風格，版面處理、運用照片也都有極大的差異。像有名的「世界日報」，它根本全是文字，一張照片也不用

，也是唯一一家不登圖片的法國報紙，它是供高級知識份子讀的，以內容的精闢為主旨，照片表達的層面對它的讀者來說是不需要的。

大部份的報紙照片變得很重要，因為它們的讀者，把時間用在日常工作上——這佔了社會百分之八十以上的人。他們沒有充份的時間去閱讀，只好靠照片瞭解事情的梗概。

讀中國報紙時常使我迷失。它的編排，從一段看完，找另外一行的時候，再也找不到了。也許我是外國人的關係……。

雷：不要客氣，我們也一樣。

皮爾：中國報紙的版面給我一個雜亂無章的印象。假如有兩張擺在一起的照片，我經常攪不清楚屬於它的文字內容是在那裏，那種相關性的暗示太不夠了。

杜：本地報紙最奇怪的現象，就是第一版怎麼會有廣告？。這是使我們覺得驚訝的事，我看過的

外國報紙極少這個樣子……。

：日本的大報，如「朝日新聞」等在第一版出現廣告的情形是有的，但除了報頭以外，第一版

是一幅滿版的廣告的情形是不可思議的。

杜：對，對，我也看過只有報頭和一點點的新聞，其它都賣給廣告了。本地報紙的第一版，半面的廣告是通常的情形，這在外國報紙，也是從來沒有的事。

第二個問題是「怎麼看中國的報紙」？不曉得從那裏開始看；以及看了一半，不曉得下部份在那裏。

我保證這不止是外國人特有的問題。我舉個例子：那天「中視」六十分鐘節目做「空難」的專題，我準備用一塊報紙剪下的標題，和其他畫面作重疊的效果，那段標題是橫排的。當我決定這麼做的時候，就有人告訴我，這樣做不行，因為把標題獨立出來，人家看不懂。正確的說，沒有了上下左右的關係位置，連中國人也不知道從那兒開始唸。

雷：不過中國報紙標題的組織，本身有「詩」的性質，押韻啦，字數一致啦，不用標點啦，等等，因此排法就比較自由。

杜：標題的寫法，我很喜歡，也是我正打算讚美的

一點。但是基本的問題是使人看懂嘛！當然，事實上把標題孤立出來看的情形是沒有的，不過可以證明報紙文字排印方式的混亂，感覺困擾的不止是在臺灣的一些外國人而已。

雷：有沒有什麼方式，使報紙閱讀順序比較容易？

杜：基本的問題是，中文到現在還並存着「上下」「左右」或是「右左」的寫法。

雷：橫寫大部份已經統一由左到右了吧？

編：從右到左。

杜：「大部份統一」和「全部統一」差太遠啦。我覺得爲了閱讀的絕對的方便，中文報紙的文字

排法應當統一。

皮爾：用欄線清楚的分成一部份、一部份，不是很容易嗎？爲什麼照片、標題、內文互相滲和在一起，關於這個內容的一段文字，和關於那個內容的一段文字，拼湊在一個地方，讓人家不曉得怎麼看，而照片又往往插進來，把文字切斷，往下就找不到了。

杜：關於報紙風格也是可以談談的問題。也許我們讀報不夠深吧，至少本地每家報紙在版面編排

上的類同性，使我們同時聯想到它們內容的類同性，除了幾個敏感性的內容外，每家報紙之間，並沒有個別風格可言。在外國的每家報紙從版面設計開始，每一個部門都有它獨有的做法，造成那家報社的澈底風格化。

譬如一家思想比較保守的報紙，會採取比較保守的編排方式等等。這些風格的確定，是經過相當廣泛的分析之後決定的，他們經常作讀者的反應調查，以確保報紙的方向爲大眾所需要。

雷：你是不是說，在本地經營報業的人，假如經過調查、分析，獨立出一種屬於它和它的讀者的風格，也會得到相當的成功？

杜：這是絕對的。我不知道爲什麼此間的報紙那麼千篇一律。這是一個明顯的事情，一直存在，而沒有人想去改變它，我不知道爲什麼。

杜：在澳洲一些晚報用的照片最多，它們刊登了引起很多人去注意、去探討的新聞。因此對它來說，照片特別重要，甚至只有一個標題，全版都是圖片。特別強調暴力啦，色情啦，晚報大

概都是這個樣子……

雷：包括這裏的晚報。

杜：我在香港曾經看過一篇報導，說中國人是「最會看報的人」。

雷：這是說，中國人最能從報紙上讀弦外之音？

杜：不是。它說香港這麼一個彈丸之地，差不多有五十種報紙，每天都出版。在我們四周你可以發現人們都喜歡讀報。比起一般國家來，喜歡看報，而不喜歡看書。

杜：關於報上的圖片的印刷，好像反差不夠，清晰的程度不如我們習慣的水準，尤其在彩色上，常有重疊的感覺。

另外是本地登出的國際新聞似乎沒有經過好好的整理。假如你同時比較本地和外國報紙的同一則通訊的話，你會發現：似乎是當他只須要一則通訊的一半，他就把下一半剪掉，這種處理方法，並沒有好好去考慮他的剪裁對讀衆的重要。

舉個例子說，我離開澳洲以前，一直以爲澳洲是全世界最重要的國家，這是報紙所造成我的

印象。等到我到了歐洲，看到歐洲報紙上，連一篇關於澳洲的消息都沒有時，我開始覺得非常奇怪。可見得澳洲編輯們處理各類新聞的時候，經過一種非常細膩的技巧。

在本地，國際新聞大致來自三家大的通訊社，其中有兩家是美國的，它們並不站在臺灣的角度來看世界的報社。爲保持本國的自尊、觀點，編輯法應該受到重視。

雷：對的，我們每天看到美國大選的細節，以及許多多與本地相關甚少的信息。

杜：我們不是美國人，但是看到本地的報紙，嚇了一跳，真的以爲是在美國。我們從大眾傳播的理論書讀到，這是一般開發中國家的現象，也是最煩惱的一個問題，因爲它不得不大量運用大通訊社的材料，也許是新聞機構的人手不夠，或者還沒有摸索出一套自己的新聞文化。

皮爾：假如本地報紙能把國際新聞的內容，清楚的劃分出「亞洲新聞」……等等的話……

杜：對，對對。把每一欄在上頭明顯的標示出來，像「時代雜誌」那樣，我們的報紙差不多都是

那麼做的。

雷：你們完全看不出中國報紙每版的內容歸類嗎？

：即使是百分之九十九的情形下，我們讀報的順序不會出錯，但是還是值得去避免。也就是說，讓報紙的讀者更快去獲得重要的消息，這些標示和引導做得還不够節省……

外國報紙通常很清楚的劃分出多少個欄，每天不管怎麼樣變化，總是大致在這種結構之下。那麼清楚一下子就看完了，不必再看它了。也不知道是缺點還是優點，我們總習慣啦；中國人看報時間用得很多，或許跟中文編排法有關係。

雷：你是說我們同時在做字謎遊戲？

杜：我很喜歡中國報紙有韻律的標題，也增加一個作家的迷人之處。

：對於圖片和報導文字的作者，在本地習慣上經常打出名字。這在外國不是一個普通記者可以得到的，他必須經歷到某一種階段，得着某一種專業的榮譽之後，才會在刊登時，註明是某人的作品。固然登出名字是鼓勵拍攝的人、撰

稿的去負責任、去做好好的報導，但是在臺灣似乎太容易出名了。

雷：你指的是一些太通常事務、太例行的工作，並不值得把出品人的名字刊出，就像一本雜誌不必印出排字人的名字一樣。

編：我想本地報紙運用的照片不够大、不够多，主要的原因之一是太佔篇幅的關係，而本地報紙張數又是一定的每日三大張而已，不像國外那麼多。

安：這是不是原因我不知道，不過外國報紙的張數的確很多，像紐約時報平常是三十幾張，例假日增加到七十幾張。也有些報紙有一百多張的，並沒有限定。

皮爾：「世界日報」每天有二十幾張。

安：但是照片並不一定那麼重要……。

杜：這就是我們談的風格的問題。像安先生這樣的學者，所愛讀的報紙，是那種深刻的、論述性的內容，而不是照片。文字和圖片的比例，通常是越有水準的報紙，圖片用得越少。

安：美國報紙一般來說，較有水準的圖片量會少，

也許有那麼一、兩張特別好的照片登出來。大眾化的報紙，採用的圖片豐富，相對的，在文字的要求上，就降低了標準。

杜

：本地的新聞攝影者，給我的印象是工作不夠認真，從他們不怎麼保存自己拍過的東西，可以看出來，他們並不重視作品的永恒性。當然也有蠻不錯的成績表現出來，但是有些照片難免使人想到是攝影助理的作品……。

雷

：請說明「攝影助理」作品的特徵。

杜

：大概曝光不會差得太遠，主體人物大概是在中間左右；頭都有了，你還要怎麼樣要求呢？

安

：報紙不太重視照片，因為它基本上是傳達文字的。其他視覺性的東西，以現在來講，太多機會接觸了，像電視上的新聞、圖片雜誌等等，不必仰賴報紙提供。

杜

：在歐美一般人獲得新聞的來源有三：聽廣播、看報紙、和看電視。而我們的教育，有逐漸用視覺性的取代文字的趨向。所以可以肯定的：歐美人的文字能力會越來越差了。報紙基本上以文字作媒介的，中國人始終有濃厚的文字閱

讀的興趣，所以他們讀報。新聞機構的編審和

檢查也都在文字方面，可見中國人很看重文字的力量。我們可以相信，本地報紙讀者文字的興趣和能力，都超越歐美。

杜

：說到報紙的圖片，政治性的、嘲諷性的漫畫，也是報紙最吸引人的部份之一，這些漫畫在本地報紙上質和量上都很讓人失望。

安

：一個有名的電視記者 Walter Cronkite 退休之後，接班人 Dan Rather 很感慨的說：他擔心將來的電視記者不再會寫文章了，因為大家都喜歡用眼睛來瞭解整個世界所發生的事情，只有映象變得越來越重要了。

雷

：這就是你堅持報紙並不要過份注重照片，因為它是文字媒體的最後壁壘了。

很高興今天我們能談出這許多東西，我看安先生很累了，我們就此打住，謝謝各位給我們這樣寶貴的意見，但願本地的報紙的那些特性，對各位的中文剛好有助益，這您們得感謝您們剛剛所批評的那些「缺點」呢！謝謝！再見！